

# “Quanno nascette Ninno a Bettalemme” di S. Alfonso Maria de Liguori (1696-1787)

Quanno nascette Ninno a Bettalemme  
Era nott', e pareva miezo juorno.  
Maje le Stelle lustre e belle  
se vedetteno accossi:  
e a cchiù lucente  
jett'a chiammà li Magge all'U Oriente.

De pressa se scetajeno l'aucielle  
cantanno de na forma tutta nova:  
pe 'nsì agrille ? co li strille,  
e zombanno a ccà e a llà;  
E' nato, è nato,  
decevano, lo Dio! che nc' à criato.

Co tutto ch'era vierno, Ninno bello,  
nascetteno a migliara rose e sciure.  
Pe 'nsì o ffieno secco e tuosto  
che fuje puosto sott'a Te,  
se 'nfigliulette,  
e de frunnelle e sciure se vestette.

A no paese che se chiamma Ngadde,  
sciuretterò le bigne e ascette l'uva.  
Ninno mio sapuritiello,  
rappusciello d'uva sì Tu;  
ca tutt'ammore  
faje doce a vocca, e po mbriache o core.

No nc' erano nemmice pe la terra,  
la pecora pasceva co liono;  
co o caprette se vedette  
o liupardo pazzeà;  
l'urzo e o vitiello  
e co lo lupo 'n pace o pecoriello.

Se rrevotaje nsomma tutt'o Munno,  
lu cielo, a terra, o mare, e tutt'i gente.  
Chi dormeva se senteva  
mpiett'o core pazzeà  
pe la priezza;  
e se sonnava pace e contentezza.

Quando nacque il Bambino a Betlemme,  
era notte e sembrava mezzogiorno.  
Mai le stelle, lustre e belle,  
si videro così.

E la più splendente  
andò a chiamare i Magi all'Oriente.

Di fretta si svegliarono gli uccelli,  
cantando in una forma tutta nuova.  
Perfino i grilli con gli strilli  
e saltando qua e là.

“È nato. È nato”,  
dicevano, "il Dio che ci ha creato".

Nonostante fosse inverno,  
Bambino bello,  
nacquero a migliaia rose e fiori.  
Perfino il fieno secco e duro,  
che fu posto sotto di te, fiori  
e di foglie e fiori si vesti.

In un paese, che si chiama Engaddi,  
fiorirono le vigne e uscì l'uva.  
Bambino mio saporito,  
ramoscello d'uva sei tu  
che, tutto amore,  
rendi dolce la bocca e poi ubriachi il cuore.

Non c'erano nemici per la terra.  
La pecora pasceva con il leone.  
Col capretto, si vide  
il leopardo giocare.  
L'orso e il vitello  
e, con il lupo, in pace la pecorella.

Si sconvolse insomma, tutto il mondo,  
il cielo, la terra, il mare e tutte le genti.  
Chi dormiva si sentiva  
in petto il cuore giocare  
per l'allegria.  
E sognava pace e contentezza.

Guardavano le ppecore i Pasturi,  
e n'Angelo sbrannante cchiù do sole  
comparette e le decette:  
no ve spaventate no;  
contento e riso  
la terra è arreventata Paraviso.

A buje e nato ogge a Bettalemme  
du Munno l'aspettato Sarvatore.  
Dint'i panni o trovarrite,  
nu potete maje sgarrà,  
arravugliato,  
e dinto a lo Presebio curcato.

A meliune l'Angiule calare  
co chiste se mettetten'a cantare:  
Gloria a Dio, pace 'n terra,  
nu cchiù guerra, è nato già  
lo Rre d'amore,  
che dà priezza e pace a ogni core.

Sbatteva o core mpietto a ssi Pasture;  
e l'uno 'nfaccia all'auto diceva:  
Che tardammo? Priesto, jammo,  
ca mme sento scevoli  
pe lo golio  
che tengo de vedè sso Ninno Dio.

Zombanno, comm'a ciereve ferute,  
correttero i Pasture a la Capanna;  
là trovajeno Maria  
co Giuseppe e a Gioja mia;  
e 'n chillo Viso  
provajeno no muorzo i Paraviso.

Restajeno ncantate e boccapierte  
pe tanto tempo senza di parola;  
po jettanno lacremanno  
nu suspiro pe sfocà,  
da dint'o core  
cacciajeno a migliara atte d'amore.

Guardavano le pecore i pastori.  
E un Angelo, splendente più del sole,  
compare e disse loro:  
"Non vi spaventate, no.  
Felicità e riso,  
la terra è diventata un paradiso".

A voi è nato oggi, a Betlemme,  
l'atteso Salvatore del mondo.  
Tra le fasce lo troverete,  
non potrete mai sbagliare,  
avvolto  
e nel Presepe coricato.

A milioni, gli Angeli scesero  
e con questi si misero a cantare:  
"Gloria a Dio, pace in terra.  
Non più guerra, è nato già  
il re d'amore  
che dà allegria e pace a ogni cuore".

Sbatteva il cuore in petto ai pastori  
e uno all'altro diceva:  
"Perchè tardiamo? Presto, andiamo,  
che mi sento venir meno  
per il desiderio  
che ho di vedere questo Dio Bambino".

Saltando come cervi feriti,  
i pastori andarono alla capanna.  
Là trovarono Maria  
con Giuseppe e la Gioia mia.  
E in quel Viso  
provarono un morso di Paradiso.

Rimasero incantati e a bocca aperta  
per tanto tempo, senza dir parola.  
Poi gettando lacrimando,  
un sospiro per sfogarsi,  
dal profondo del cuore  
emisero, a migliaia, atti d'amore.

Co a scusa de donare li presiente  
se jetteno azzeccano chiano chiano.  
Ninno no li rifiutaje,  
l'azzettaje comm'a ddi,  
ca lle mettete  
le Mmane ncapo e li benedicete.

Piglianno confidenza a poco a poco,  
cercajeno licenzia a la Mamma,  
se mangiajeno li Pedille  
coi vasilie mprimmo, e po  
chelle Manelle,  
all'urtemo lo Musso e i Mascarielle.

Po assieme se mettetenno a sonare  
e a canta cu l'Angiule e Maria,  
co na voce accossì doce,  
che Gesù facette: a aa...  
E po chiudette  
chill'ucchie aggraziate e s'addormentete.

La nonna che cantajeno mme pare  
ch' avette a esse chesta che mò dico.  
Ma nfrattanto io la canto,  
mmacenateve de stà  
co li Pasture  
vecino a Ninno bello vuje pure.

Viene suonno da lu cielo,  
Vien'e adduorme sso Nennillo;  
pe pietà, ca è peccerillo,  
viene suonno e non tardà.

Gioia bella de sto core,  
vorria suonno arreventare,  
doce, doce pe te fare  
ss'ucchie bell'addormentà.

Ma si Tu p'esser'amato  
te si fatto Bammeniello,  
sulo amore è o sonnariello  
che dormire te po fa.

Ment'è chesto può fa nonna,  
pe Te st'arma è arza e bona.  
T'amo, t'a... Uh sta canzona  
già t'ha fatto addobeà

T'amo Dio, Bello mio,  
t'amo Gioia, t'amo, t'a..."

Con la scusa di donare i regali  
si avvicinarono piano piano.  
Ninno non li rifiutò,  
li accettò, come dire  
che gli mise la mano sul capo  
e li benedi.

Prendendo confidenza a poco a poco,  
chiesero il permesso alla Madonna.  
Si mangiarono i piedini  
con bacini prima, e poi  
quelle manine,  
e per ultimo, il viso e le gotte.

Poi insieme si misero a suonare  
e a cantare con gli Angeli e Maria  
con una voce così dolce  
che Gesù fece "Aaaah hà"  
e poi chiuse  
gli occhi aggraziati e si addormentò.

La ninna che cantarono a me sembra  
che dovesse essere quella che ora dico.  
Ma intanto che la canto,  
immaginatevi di essere  
con i pastori  
vicino al Bimbo bello anche voi.

Vieni, sonno, dal cielo,  
vieni ad addormentare questo Bambino,  
per pietà che è piccolino,  
vieni, sonno, e non tardare.

Gioia bella di questo cuore,  
vorrei diventare sonno,  
per farti dolcemente  
questi occhi belli addormentare.

Ma se Tu, per essere amato,  
ti sei fatto Bambinello,  
solo Amore è il sonno  
che ti può far dormire.

Mentre questo può fare la ninna nanna,  
per Te quest'anima è arsa e buona.  
"Ti amo, ti a...." Uh, questa canzone  
già ti ha fatto addormentare.

Ti amo, Dio, bello mio,  
ti amo, Gioia, ti amo, ti a....

Cantanno po e sonanno li Pasture  
tornajeno a le mantre nata vota:  
ma che buò ca cchiù arrecietto  
non trovajeno int'a lu pietto:  
a o caro Bene  
facevan'ogni poco ò va e biene.

Lo nfierno sulamente e i peccature  
ncocciuse comm'a isso e ostinate  
se mettetteno appaura,  
pecchè a scura vonno stà  
li spurtegliune,  
fujenno da lo sole li briccune.

Io pure songo niro peccatore,  
ma non boglio esse cuoccio e ostinato.  
Io non boglio cchiù peccare,  
voglio amare, voglio stà  
co Ninno bello  
comme nce sta lo voje e l'aseniello.

Nennillo mio, Tu si sole d'amore,  
faje luce e scarfe pure o peccatore:  
quanno è tutto niro e brutto  
comm'a pece, tanno cchiù  
lo tiene mente,  
e o faje arreventà bello e sbrannente.

Ma Tu mme diciarraje ca chiagniste,  
acciò chiagnesse pure o peccatore.  
aggio tuorto: haje, fosse muorto  
n'ora primmo de peccà!  
Tu m'aje amato,  
e io pe paga t'aggio maltrattato!

A buje, uocchie mieje, doje fontane  
avite a fa de lagreme chiagnenno  
pe llavare, pe scarfare  
Li pedilli di Gesù;  
chi sa pracato  
decesse: via, ca t'aggio perdonato.

Viato me si aggio sta fortuna!  
che maje pozzo cchiù desiderare?  
O Maria, Speranza mia,  
ment'io chiagno, prega Tu:  
penza ca pure  
sì fatta Mamma de li peccature.

Cantando poi e suonando, i Pastori,  
tornarono alle mandrie un'altra volta.  
Ma che vuoi; più il riposo  
non trovarono nel petto:  
al caro Bene  
facevano spesso il va e vieni.

L'inferno soltanto e i peccatori  
incalliti come lui e ostinati  
ebbero paura,  
perchè nell'oscurità vogliono stare  
i pipistrelli,  
fuggendo dal sole, i bricconi.

Anche io sono nero peccatore,  
ma non voglio essere duro e ostinato.  
Io non voglio più peccare,  
voglio amare, voglio stare  
col Bambino bello  
come ci stanno il bue e l'asinello.

Bambino mio, tu sei sole d'amore;  
fai luce e riscaldi anche il peccatore.  
Quanto più è nero e brutto  
come la pece, tanto più  
lo guardi  
e lo fai diventare bello e splendente.

Ma tu mi dirai che piangesti,  
perché piangesse anche il peccatore.  
Ho torto. Ah, fossi morto  
un'ora prima di peccare.  
Tu mi hai amato  
e io, come risposta, ti ho maltrattato.

E voi, occhi miei, due fontane  
di lacrime dovete formare piangendo,  
per lavare, per scaldare,  
i piedini di Gesù.  
Chissà, placato,  
dirà: "Via, che ti ho perdonato".

Beato me se avrò questa fortuna.  
Cosa mai potrei più desiderare?  
O Maria, speranza mia,  
mentre io piango, prega tu.  
Pensa che sei anche  
Mamma dei peccatori.